

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



IPROS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
IRÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPELAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 76/06

19. september 2006

Rozsudky Súdneho dvora vo veciach C-506/04 a C-193/05

*Graham J. Wilson/Ordre des avocats du barreau du Luxembourg*

*Komisia Európskych spoločenstiev/Luxemburské veľkovojsvodstvo*

### **USTANOVENIA LUXEMBURSKÉHO PRÁVA TÝKAJÚCE SA JAZYKOVÝCH ZNALOSTÍ, KTORÉ MUSIA MAŤ EURÓPSKI ADVOKÁTI, ABY MOHLI BYŤ ZAPÍSANÍ DO KOMORY, SÚ V ROZPORE S PRÁVOM SPOLOČENSTVA**

*Každý advokát má právo trvalo vykonávať činnosť v každom členskom štáte na základe profesijného titulu domovskej krajiny bez predchádzajúcej kontroly svojich jazykových schopností.*

Pre výkon advokátskeho povolania v Luxembursku stanovuje luxemburská právna úprava podmienku „ovládania jazyka legislatívneho orgánu a správnych a súdnych orgánov“ a nariaďuje predchádzajúcu kontrolu týchto znalostí.

Pán Graham Wilson, ktorý je štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, je barrister. Je členom komory Anglicka a Walesu a povolanie advokáta vykonáva v Luxembursku od roku 1994.

Roku 2003 sa pán Wilson odmietol zúčastniť na ústnom pohovore s Conseil de l'ordre des avocats (rada advokátskej komory) na overenie jeho jazykových znalostí. V dôsledku toho rada advokátskej komory zamietla jeho zápis do registra advokátov vykonávajúcich činnosť na základe profesijného titulu svojej domovskej krajiny.

Pán Wilson napadol toto rozhodnutie a podal žalobu o neplatnosť na Cour administrative d'appel, ktorý položil Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev otázku, či smernica

o výkone advokátskeho povolania<sup>1</sup> umožňuje hostiteľskému členskému štátu, aby podmienil právo advokáta trvalo vykonávať svoju činnosť v uvedenom členskom štáte na základe profesijného titulu domovskej krajiny kontrolou ovládania jazykov tohto členského štátu.

Súdny dvor spresňuje, že účelom smernice je uľahčiť výkon základnej slobody, ktorou je právo advokátov usadiť sa, a smernici odporuje **predbežná kontrola jazykových znalostí**. Na zápis do komory hostiteľského členského štátu je potrebné iba osvedčenie o registrácii európskeho advokáta na príslušnom orgáne domovského členského štátu. Ako protiváha zrieknutiu sa tejto predchádzajúcej kontroly existujú predpisy pre výkon povolania a pravidlá profesionálnej etiky, ktoré zabezpečujú ochranu klientov a riadny výkon spravodlivosti. Európsky advokát je teda pod hrozbou disciplinárnych sankcií povinný tieto predpisy a pravidlá tak domovského členského štátu, ako aj hostiteľského členského štátu dodržiavať. Medzi týmito povinnosťami sa nachádza okrem iného povinnosť advokáta nezaoberať sa vecami, ktoré si vyžadujú znalosti jazykov, ktoré neovláda.

Okrem toho, podľa smernice musí európsky advokát, ktorý chce vykonávať povolanie v hostiteľskom členskom štáte, doložiť účinné a pravidelné vykonávanie činnosti v oblasti práva v tomto členskom štáte počas aspoň troch rokov.

**Súdny dvor teda uzatvára, že smernici odporuje vnútroštátna právna úprava, ktorá podmieňuje registráciu európskeho advokáta na komore hostiteľského členského štátu jazykovým testom.**

V tejto veci Súdny dvor navyše spresňuje svoju judikatúru o **pojme súdny orgán**. Usudzuje totiž, že opravný prostriedok, ktorý sa v prípade zamietnutia registrácie na komore hostiteľského členského štátu podáva na disciplinárne súdne orgány zložené výlučne alebo zväčša z miestnych advokátov, nie je rovnocenný s opravným prostriedkom, ktorý sú podľa smernice členské štáty povinné pre také prípady ustanoviť.

Súbežne Komisia takisto podala žalobu o nesplnenie povinnosti proti Luxembursku, lebo usúdila, že **tri ustanovenia vnútroštátneho práva sú v rozpore so smernicou:**

*Zápis do registra advokátov na základe výsledku ústneho testu na overenie jazykových znalostí*

Aj keď sa luxemburská vláda dovoľáva riadneho výkonu spravodlivosti, aby zdôvodnila existenciu tohto ustanovenia, Súdny dvor rovnako ako vo veci pána Wilsona konštatuje, že smernica nestanovuje advokátovi inú podmienku ako predložiť komore hostiteľského členského štátu osvedčenie o registrácii v domovskom členskom štáte a **uzatvára, že luxemburská právna úprava, ktorá podmieňuje registráciu európskeho advokáta na príslušnom vnútroštátnom orgáne predchádzajúcou kontrolou jazykových znalostí, je v rozpore so smernicou.**

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia (Ú. v. ES L 77 zo 14.03.1998, s. 36 – 43; Mim. vyd. 06/003, s. 83 – 90).

*Zákaz pre európskych advokátov vykonávať činnosti poskytovania adresy na účely doručovania pre spoločnosti v Luxembursku*

Súdny dvor pripomína zásadu, že európsky advokát je podľa smernice oprávnený vykonávať tie isté činnosti ako advokát, ktorý vykonáva činnosť na základe profesijného titulu hostiteľského členského štátu, okrem výnimiek stanovených v smernici. Na činnosti poskytovania adresy na účely doručovania pre spoločnosti sa tieto výnimky nevzťahujú. **Členské štáty nie sú oprávnené stanoviť vo svojich vnútroštátnych právnych poriadkoch iné výnimky z tejto zásady.**

*Povinnosť každoročne predložiť osvedčenie o registrácii na príslušnom orgáne domovského členského štátu*

Súdny dvor uvádza, že táto povinnosť predstavuje **neodôvodnené správne zaťaženie** v rozpore so smernicou, keďže smernica potvrdzuje zásadu vzájomnej pomoci, podľa ktorej príslušný orgán domovského členského štátu musí informovať príslušný orgán hostiteľského členského štátu o začatí disciplinárneho konania proti európskemu advokátovi.

**Z týchto dôvodov Súdny dvor rozhodol, že Luxembursko si nespĺnilo svoje povinnosti podľa práva Spoločenstva.**

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CS, DE, EL, EN, FR, HU, IT, NL, PL, SK, SL*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

[http:// curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-506/04](http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-506/04)

[http:// curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-193/05](http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-193/05)

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*